

La double phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *Met man en macht worden omheiningen van boomstammen rond de voornaamste shamba's verstevigd en (met man en macht worden) houtvuren aangelegd* » (« Avec homme et force = à force de bras, des enclos de troncs d'arbres sont consolidés autour des shamba's = plantations et des feux de bois sont allumés »).

On y trouve, dans la deuxième phrase, la forme verbale « **AAN**gelegd », participe passé provenant de l'infinitif « **AAN**leggen », lui-même construit sur l'infinitif « **LEGGEN** » qui, comme la grande majorité des verbes néerlandais **NE** fait **PAS** l'objet des « *temps primitifs* » et **NE** fait **PAS** partie de la minorité « irrégulière » des verbes réguliers, résumée par les consonnes présentes dans « **'T KOFCHIP** » ; en effet le radical (première personne du présent) se terminant par la consonne « G », on trouvera à la fin du participe passé le « **D** » majoritaire.

Quand « **AAN**leggen » est conjugué comme participe passé à l'équivalent du passé composé, cela entraîne en néerlandais une séparation de la particule « **AAN** » de son infinitif proprement dit, la particule « **GE-** » (commune à la majorité des participes passés) s'intercalant entre eux => « **aanGE**legd ».

Il y a **REJET** de la forme verbale « **AAN**gelegd » derrière le **complément** (« houtvuren ») à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe, lisez notre synthèse en couleurs :

<http://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

Cette phrase est à la **voix passive**, puisque l'auxiliaire « **WORDEN** » est utilisé au lieu de l'auxiliaire « **ZIJN** ».



© Standaard Uitgeverij Studio Vandersteen SAFARI Hetmasker

© 2017, Bernard GOORDEN, voor de grammatica. **Autres exemples** à <http://idesetautres.be/?p=ndls&mod=vandersteen>